

EN.....

1 - GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information) before using the device. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Although it does include some suggestions on how to use the device, it must not be considered a true to life instruction manual the same as an operating and maintenance handbook for a car does not teach how to drive it and does not replace a driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at height are all activities with a high degree of risk, which may lead to accidents and even death. The user takes complete responsibility for the risks deriving from these activities and from using our device.

This device must be used only by individuals medically fit that have been trained (and educated) in its use, or under the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.

B) Before and after using the device, the user must perform all the inspections described in the specific information and, in particular, must make sure that the device is:

- in perfect condition and working well,
- suitable for use: only the techniques that are not crossed out are permitted, any other use is considered improper and therefore potentially dangerous.

C) If the user has the slightest doubt concerning the efficiency of the device, it must be replaced immediately, particularly after having used it to stop a fall. Improper use, deformation, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or higher than +50°C for the textile/plastic components/devices, and +100°C for metal devices, are some examples of other causes that may reduce, limit or end the life of the device. We strongly suggest using the device personally in order to continuously monitor the degree of protection and efficiency.

D) This device can be used combined with personal protective equipment that conforms to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information from the manufacturer.

E) The anchoring position is essential for safely stopping a fall: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out, the stretch in any energy dissipators or absorbers, the height of the user and the "pendulum" effect in order to avoid all possible problems (e.g. ground, material rubbing against the rock face, abrasions, etc.).

F) Minimum resistance of anchoring points, on both natural and artificial elements, must be at least 12 kN. The assessment of those made on natural elements (rocks, plants, etc.) is possible only empirically, and must therefore be performed by a competent expert, while those on artificial elements (metal, concrete, etc.) can be calculated scientifically, and must therefore be performed by qualified personnel.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.

H) Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to the sunlight to a minimum, particularly for textile and plastic devices.

At low temperatures and in the presence of moisture can form ice that, on textile devices, can reduce flexibility and increase the risk of cutting and abrasion.

I) Make sure that the device has been supplied complete, in its original packaging and with the manufacturer's information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) All our devices are tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard. Our personal protective equipment is certified by the accredited authority indicated in the device's specific instructions and, if they belong to category III, are also subjected to production surveillance - in compliance with article 11/B of Directive 89/686/CEE - by an authority whose accreditation number is indicated on the device.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice, and so performance under real usage conditions in a natural environment can differ, sometimes even considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled, expert, qualified individuals.

2 - MAINTENANCE AND STORAGE

Device maintenance consists of:

- Frequent washing in warm drinking water (30°C), possibly with the addition of neutral detergent. Rinse and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.
- Lubricate moving parts (only for metal devices) with silicon-based oil. This operation is to be performed once the device has dried out, being careful to avoid contact with textile components.

In addition, if necessary:

- disinfect the device, soaking it in warm water containing 1% of sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight. Avoid sterilising textile devices in an autoclave.

Storage: store the devices in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible detrimental conditions.

3 - CHECKS AND INSPECTIONS

We would strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified individuals, as indicated in the instructions for the specific device.

Except in the case of more stringent legal requirements, category III devices must be inspected annually and the inspections must be performed by a competent person that has been trained and authorised by the manufacturer. The outcome of these periodic inspections must be recorded on the device's inspection chart or a designated register.

4 - DEVICE LIFE

Read point 1C very carefully. The lifespan of metal devices is impossible to

determine, theoretically unlimited, while textile, synthetic and plastic devices can last 10 years from the date of production (indicated in the serial number) as long as: maintenance and storage are carried out as described in point 3, the results of pre-use, post-use and periodic inspections are all positive, and the device is used correctly, not exceeding 1/4 of the indicated load.

Any devices that do not pass the pre-use, post-use and periodic inspections must be discarded.

5 - LEGAL OBLIGATIONS

Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, which included the PPE in their components. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

6 - GUARANTEE

The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.

7 - SPECIFIC INFORMATION

The Personal Protective Equipment Category III Elastic Tether Evo (fig. 1) is a safety line, certified according to EN ISO 12401:2009 standard, designed to provide a connection between anchor point fixed on the boat and a deck safety harness, and intended to prevent the user from falling overboard.

Fig. 1A – 234.E01 Elastic Tether Evo Single: elastic single arm safety line.

Fig. 1B – 233.E01 Elastic Tether Evo Double: elastic double arms safety line.

Warning this safety line:

- does not provide protection against fall from a height,
- shall not be used with dinghy harness, surfing harness, safety harness for fast motor boat, full body harness, and purposes different from that specified,
- it can transmit very large forces to the anchor point, attach only to strong anchor points or ropes.

Fig. 2 – Nomenclature of parts: (A) Lanyard of polyamide, (B) Connector/s of aluminum alloy "Double Gate", (C) Connector of stainless steel "Express", (D) Load indicator. Example of correct connection between the anchor point fix to the boat and deck safety harness with the safety line Fig. 3.

Important: the unstitching of the load indicator (D) means that the safety line has been loaded with a force of approx. 4 kN. (fig. 4), **in such event replace the safety line.**

7.1 - Device carriage

While transporting the device adopt storage precautions (point 2) and avoid exposition to direct sunlight and humidity.

8 - PRE AND POST USE CONTROLS

Before and after use make sure that the device is in efficient condition and working properly, particularly check:

- textile parts do not show any signs of tear, burns, chemical residues, excessive fluff, wear. Pay special attention to the areas that contact metal parts (buckles, rings, etc.),
- stitchings are undamaged and that there are no cut or loosen threads,
- the load indicator (D) is unbroken,
- connectors (B and C) have not suffered from mechanical deformations, do not show signs of cracks or wear and that the connector gates open completely when pushed, closes automatically and completely when released, and the gates locking devices work as described in fig. 5,
- markings, labels included, are still readable.

9 - CERTIFICATION

This device is certified by notified body n° 2008 – DOLOMITICERT srl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italy.

Master text: ITALIAN

IT.....

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione d'un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo.

Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisor che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e +100°C per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. E' vivamente

consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere usato in abbinamento a DPI conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del fabbricante.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).

F) La resistenza minima dei punti di ancoraggio, realizzati sia su elementi naturali che artificiali, deve essere di almeno 12 kN. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona esperta e competente, mentre per quelli realizzati su elementi artificiali (metalli, calcestruzzo, ecc.) è possibile in modo scientifico, pertanto deve essere effettuata da persona qualificata.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.

H) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione.

I) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione, in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE, da parte dell'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/experte/qualificate.

2 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole,
- la lubrificazione delle parti mobili (solo per i dispositivi metallici) con olio a base di silicone. Operazione da effettuare dopo l'asciugatura del dispositivo ed evitando il contatto con le parti tessili, inoltre, se necessario:

- disinfezione, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con diluoto, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

3 – CONTROLLI E ISPEZIONI

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli pre-uso e post-uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo. Salvo disposizioni di legge più restrittive, le ispezioni dei dispositivi di III categoria hanno periodicità annuale e devono essere effettuate da persona competente, quindi formata e autorizzata dal fabbricante. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di ispezione del dispositivo o su apposito registro.

4 – DURATA DEL DISPOSITIVO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata di vita dei dispositivi metallici è indeterminabile, teoricamente illimitata, mentre per quelli in materiale tessile, sintetico e plastico è di 10 anni dall'anno di produzione (riportato nel serial number) a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, gli esiti dei controlli pre-uso, post-uso e le ispezioni periodiche siano positivi e che il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo 1/4 del carico marcato. I dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche devono essere alienati.

5 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

6 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decoro tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

7 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria Elastic Tether Evo (fig. 1) è un nastro di sicurezza certificato in accordo allo standard EN ISO 12401:2009, adatto a collegare il punto di fissaggio posto sull'imbracatura di sicurezza da ponte ed un saldo



ELASTIC TETHER EVO
234.E01 • 233.E01

www.kong.it

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZV05806 rev.0

punto di fissaggio all'imbarcazione, con lo scopo di evitare che l'utilizzatore cada fuori bordo.

Fig. 1A – 234.E0

LLLLL YY XXXX	VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIENNUMMER - SERIAL NUMBER - NÚMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - NUMERO DI SERIE - SERIENNUMBER - NUMER SERYJNY - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - 序列号
LLLLLL	Výrobní šarže - Produktionscharge - Production lot - Lote de producción - Lot de production - Lotto di produzione - Productiepartij - Partia produkcyjna - Lote de fabrico - Производственная партия - 生产批号
YY	Rok výroby - Produktionsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Productiejaar - Ano de fabrico - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pofadové číslo - Laufende nummer - Progressive number - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressivní číslo - Kolejny numer - Número progresivo - Порядковый номер - 序列编号

LEGENDA K PIKTOGRAMŮM - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - ICON LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PIKTOGRAMMI - LEGENDA VAN DE PIKTOGRAMMEN - OPIS PIKTOGRAMÓW - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ЗНАЧКАХ - 象形符号图例	
OK!	Správné použití - Korrekte Verwendung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso correcto - Correct gebruik - Zastosowanie dozwolone - Uso correto - Правильное применение - 正确使用
NO!	Nesprávné použití - Falsche Verwendung - Incorrect use - Uso no correcto - Emploi non correct - Uso non correcto - Verkeerd gebruik - Zastosowanie niedozwolone - Uso não correto - Неправильное применение - 错误使用
!	Nebezpečí! - Gefährlich! - Dangerous! - ¡Peligro! - Dangereux! - Pericoloso! - Gevaarlijk! - Niebezpieczny! - Perigos! - Onasco! - 危险!
!	Smrtelné nebezpečí! - Lebensgefahr! - Death risk! - ¡Peligro de muerte! - Danger de mort! - Pericolo di morte! - Doodsgevaar! - Niebezpieczeństwo śmierci! - Perigo de morte! - Смертельная опасность! - 死亡危险!
!	Kotvíci bod - Anschlagpunkt - Anchoring point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunkt - Punkt zaczepowy - Ponto de ancoragem - Страховочная точка - 固定点

INSPEKČNÍ LIST - PRÜFDATENBLATT - INSPECTION CHART - FICHA DE INSPECCIÓN - FICHE D'INSPECTION - SCHEMA DI ISPEZIONE - INSPECTIEKAART - KARTA PRZEGŁĄDÓW - FICHA DE INSPEÇÃO - КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА - 检验表

1			3
2			5
4			7
6			11
8	9	10	
	(smile)	(frown)	

INSPEKČNÍ LIST - PRÜFDATENBLATT - INSPECTION CHART - FICHA DE INSPECCIÓN - FICHE D'INSPECTION - SCHEMA DI ISPEZIONE - INSPECTIEKAART - KARTA PRZEGŁĄDÓW - FICHA DE INSPEÇÃO - КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА - 检验表

1	Artikl - Artikel - Article - Artículo - Articolo - Artikel - Artykul - Artigo - Артикул - 产品
2	Rok výroby - Produktionsjahr - Year of manufacture - Año de fabricación - Année de fabrication - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Rok produkcji - Ano de fabrico - Год выпуска - 制造年份
3	Výrobní číslo-Serienuummer-Serialnumber-Númerodeserie-Numérodesérie-Numerodiserie-Seriennummer - Numer seryjny - Número de serie - Серийный номер - 序列号
4	Datum zakoupení - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Aankoopdatum - Data zakupu - Data de compra - Дата приобретения - 购买日期
5	Místo zakoupení - Kaufort - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Aankoopadres - Miejsce zakupu - Local de compra - Место приобретения - 购买地点
6	Datum prvního použití - Datum der ersten Verwendung - Date of first use - Fecha del primer uso - Date de premier emploi - Data di primo utilizzo - Datum eerste gebruik - Data pierwszego użycia - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 初次使用日期
7	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome dell'utilizzatore - Naam gebruiker - Nazwa użytkownika - Nome do utilizador - Имя пользователя - 使用者名字
8	Datum inspekce - Datum der Überprüfung - Date of inspection - Fecha de la inspección - Date de l'inspection - Data dell'ispezione - Inspektiedatum - Data przeglądu - Data da inspeção - Дата контроля - 检验日期
9	Výsledek inspekce - Ergebnis der Überprüfung - Result of inspection - Resultado de la inspección - Résultat de l'inspection - Risultato dell'ispezione - Inspectieresultaat - Wynik przeglądu - Resultado da inspeção - Результат контроля - 检验结果
(smile)	Vyhovuje - Willigt - Conforms - Es conforme - Conforme - Comprime - Zgodne - Em conformidade - Соответствует требованиям - 符合规定
(frown)	Není kompatibilní - Nichtkonform - Non-compliant - No conformes - Non conforme - Non conforme - Niet conform - Nie spegne - Não compatível - 不 соответствующего - 不符合
10	Komentář - Kommentare - Comments - Comentarios - Commentaires - Commenti - Comentários - Kommentar - Kommentarii - 评论
11	Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Podpis - Assinatura - Подпись - 签名

